

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	32 (1961)
<b>Heft:</b>	4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ferrum verdient Ihr Vertrauen,  
denn von der genialen Multiprogramm-Steuerung

Roger Mayer

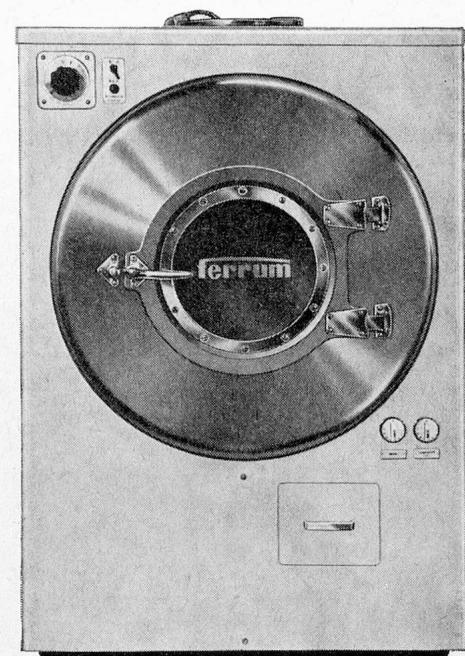
.....bis zur letzten Schraube

MUBA 1961: Halle 13, Stand 20 4980

ist jeder Bestandteil im Ferrum-Waschautomat von höchster Qualitätsarbeit  
**Resultat: 2 Jahre Garantie**

Die neue Ferrum-Matic ist ein Waschautomat mit bestechenden Eigenschaften. Leistungsfähig, von höchster Qualität, dient er allen Ansprüchen gewerblicher und industrieller Wäschereien. Das Neue daran ist die klug ausgedachte Multiprogramm-Steuerung. Mit leichtem Griff setzen Sie je nach dem Verschmutzungsgrad der Wäsche die entsprechende Steuerscheibe ein. Dadurch wird die vollautomatische Durchführung der verschiedenen Waschprogramme geregelt. Die neue Ferrum-Matic hat in kurzer Zeit begeisterte Aufnahme gefunden. Alle, die damit arbeiten, sind sich einig: hier ist ein wirklich fortschrittlicher Waschautomat geschaffen worden, der sich durch sprichwörtliche Betriebssicherheit auszeichnet. Deshalb konnte die sonst übliche einjährige Fabrikgarantie bei allen Ferrum-Matic auf 2 Jahre ausgedehnt werden.

Ferrum AG Giesserei und Maschinenfabrik Rupperswil/Aarau



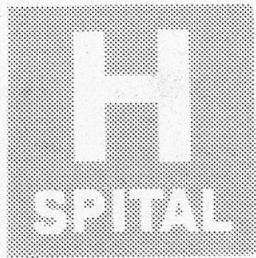
# ferrum

# bigla

## KRANKENMOBILIAR

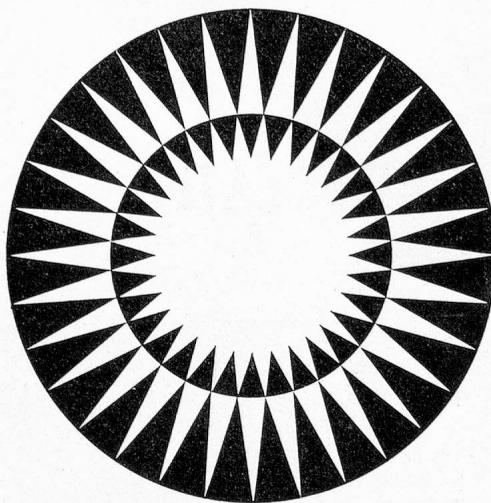


Das BIGLA-Krankenmobiliar für Spitäler und Anstalten ist nicht nur nach praktischen und hygienischen Grundsätzen, sondern auch nach ästhetischen Gesichtspunkten gestaltet. Das Fabrikationsprogramm des BIGLA-Krankenmobiliars beruht auf einer jahrzehntelangen Erfahrung und einer engen Zusammenarbeit mit Fachkräften.



Bigler,  
Spichiger & Cie. AG  
Biglen (Bern)  
Tel. (031) 68 62 21





Bevor Sie sich für eine Oelfeuerung entschliessen, brauchen Sie den Rat erfahrener Heizungs-Ingenieure. Nachdem Sie sich für eine Oelfeuerung entschlossen haben, brauchen Sie eine Spezialfirma mit einem gut ausgebauten Service. Hälg bietet beides.

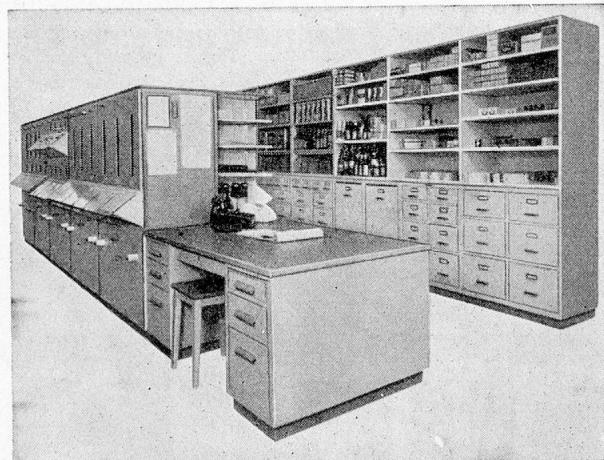


## Hälg & Co.

Spezialfabrik für Heizung und Lüftung

St. Gallen Zürich Fribourg Chur

## Ganzmetall-Economats



## System Ernst

**...schützen Ihre  
Lebensmittel  
vor Verderb!**

Beliebig kombinierte Klein- und Grossanlagen für jeden Betrieb und jedes Budget geeignet.

Verlangen Sie unsere unverbindlichen Vorschläge

**F. Ernst Ing. AG  
Zürich 3  
Weststrasse 50**

Telephon (051) 33 62 44

# MUBA Halle 13 Stand 4965

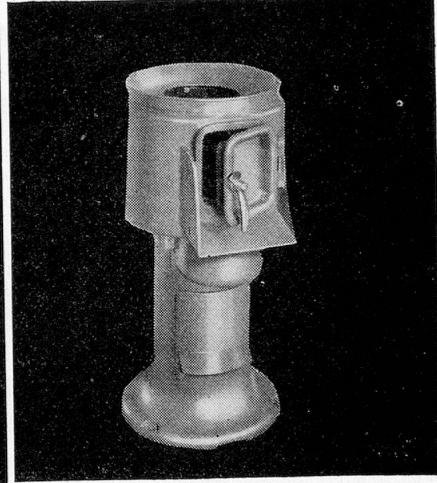
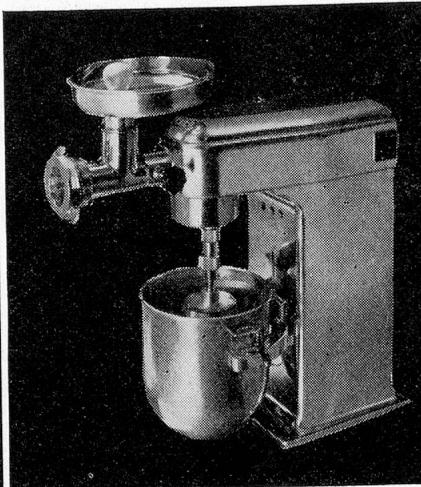
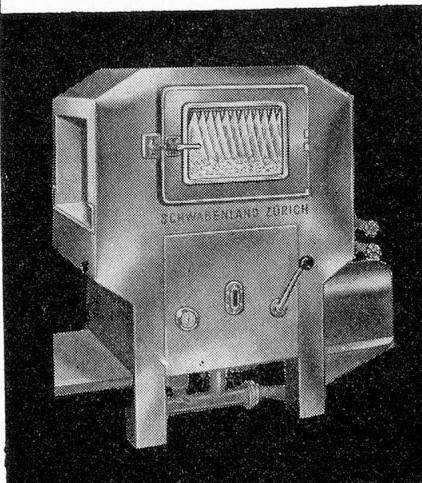
Geschirrwaschmaschinen  
Universal-  
Küchenmaschinen  
Kartoffelschälmaschinen  
Elektrische Friteusen  
Kaffeemaschinen

Kaffeemühlen  
Butterportionsmaschinen  
Küchenarbeitstische  
Patisserietische  
Economat-Einrichtungen  
Küchenbatterien

Geschirrwaschmaschinen  
Modell  
Excelsior

Universal-Küchenmaschinen  
Modell  
Parfex-Junior

Kartoffelschälmaschinen  
Original  
Schwabenland



für alle Verhältnisse die richtige  
Maschine  
erstklassiges Schweizer Fabrikat  
äusserst wirksame Wascharme  
**Giantzrocknungsapparat**  
erübrigt das Abtrocknen

rostfreier Kessel  
Gehäuse Leichtmetall poliert  
daher keine Farbschäden  
Planetar-Rührwerk  
2 Geschwindigkeiten  
Große Leistung auf kleinstem Raum

auch mit Zusatzapparaten  
für jeden Betrieb die richtige Größe  
geräuscharmer Gang  
leicht auswechselbare Schäl-  
segmente dazu passendes  
Schalenauflanggefäß

**SCHWABENLAND & CO. AG. ZÜRICH**  
Betriebsküchen-Einrichtungen Nüscherstr. 44 Telefon 051 / 25 37 40

# NATÜRLICHER SCHLAF!

Die Schlaraffia-Einlage mit ihrer sinnreichen Konstruktion von 666 Federn und 2 elastischen Innenrahmen verleiht jene **Stabilität**, durch welche die Schlaraffia-Matratze weder abkippt noch „schwimmt“.

Nie gerät man in eine **unbequeme Schräglage**, sondern liegt immer wieder **„schlafrichtig“**.

Wieso spricht man von der **körperfreundlichen SCHLARAFFIA**?

Weil für ihre Polsterung ausschliesslich Naturhaare-Wolle

und Baumwolle verwendet werden. Diese Naturfüllungen

aber sind **körperfreundlich**. SCHLARAFFIA-Matratzen

vertragen Luft und pralle Sonne, daher **vollhygienisch**,

**vollatmend**, ja auch im Liegen **vollatmend** und nie

zur **Transpiration reizend**. Selbst Fieberkranke finden

Linderung. 30 Jahre Erfahrung



MATRATZE



DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend

BASLER EISENMÖBELFABRIK AG. SISSACH

Metzger

Unimatic-Favorite-10, der ideale Waschautomat für Gewerbebetriebe. Seine bewährten Vorteile: Grosses Fassungsvermögen von 10 kg Trockenwäsche; modernste Tastenbedienung; doppelseitig gelagerte Trommel; vollautomatische Programme mit zweimaligem Vorwaschen für stark beschmutzte Wäsche;

Durchlaufspülung bei erhöhtem Wasserstand; hervorragender Wasch- und Spüleffekt; robuste Konstruktion; Trommel, Bottich, Boiler, Ablauventil und Abdeckung aus Chromnickelstahl-18/8; Schweizer Qualitätsprodukt; einjährige Garantie für Konstruktion und Betriebssicherheit.  
Verzinkerei Zug AG, Zug



# Unimatic Favorite 10

MUBA: Halle 20, Stand 6520



## Ultra-Bienna

garantiert das längste Leben Ihrer Wäsche!

Dieses führende Seifenwaschmittel wäscht zuverlässig, bleicht sehr schonend und verleiht der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben. Für Waschautomaten besonders geeignet und empfohlen.

**SOBI** zum Vorwaschen normalschmutziger Wäsche

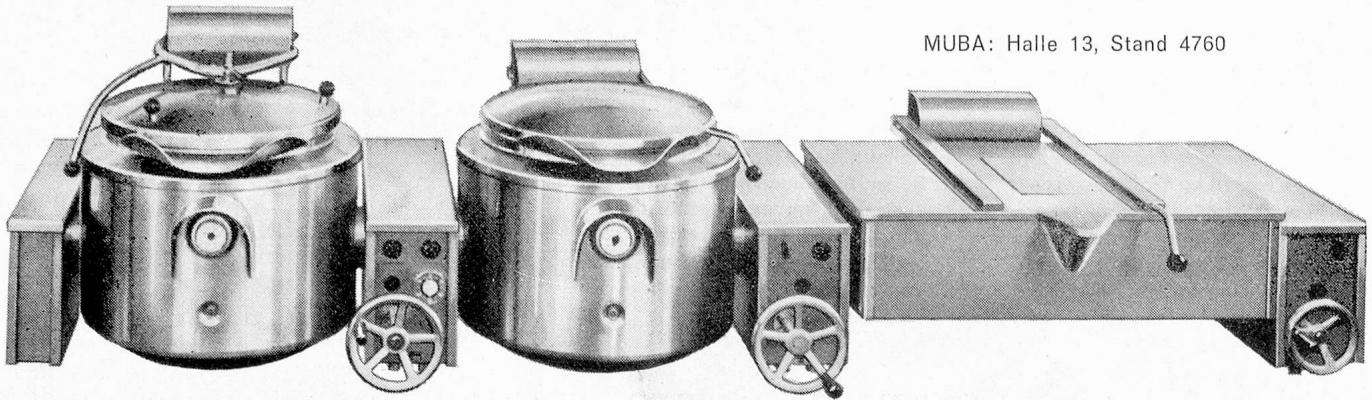
**BIO . 40** zum Vorwaschen oder Einweichen fettenschmutziger Leib-, Küchen- und Berufswäsche

**PERBORAT EXTRA** Sauerstoffbleichmittel

**ANGORA** für feine Wäsche, Wolle, Seide und Nylon  
Verlangen Sie unseren kostenlosen und unverbindlichen Beratungsdienst.

SEIFENFABRIK SCHNYDER, BIEL 7





MUBA: Halle 13, Stand 4760

# Leistungssteigerung in der Grossküche



Elcalor AG, Aarau Tel. 064/23691

...trotz Personalmangel. Eine Lösung dieses wichtigen Wirtschaftsfaktors ist die Rationalisierung des Betriebes. Dazu gehören in erster Linie leistungsfähige Anlagen. Wir helfen Ihnen, die vielfältigen Probleme, die sich bei der Neu-einrichtung oder Modernisierung einer Grossküche stellen, wirtschaftlich und rationell zu lösen. Die Spezialabteilung unseres Beratungsdienstes steht Ihnen für die Neueinrichtung oder Modernisierung Ihrer Küche kostenlos zur Verfügung. Setzen Sie sich rechtzeitig mit unseren Fachleuten in Verbindung und profitieren Sie von ihrer langjährigen Erfahrung. Schreiben oder telefonieren Sie uns — wir werden Sie unverbindlich beraten.

# Lips-Küchenmaschinen

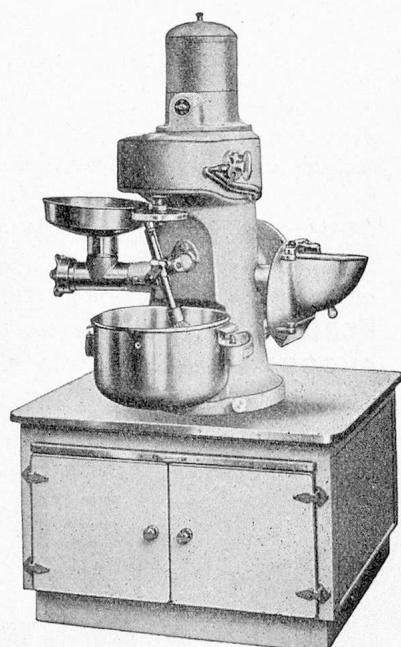
für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**  
Aarau  
064 / 233 58

**V. Lukas**  
Zürich  
051 33 22 05

**W. Leutwyler**  
Lausanne  
021 / 26 47 86



Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon (051) 98 75 08 Gegründet 1880

MUBA 1961: Halle 13, Stand 4882

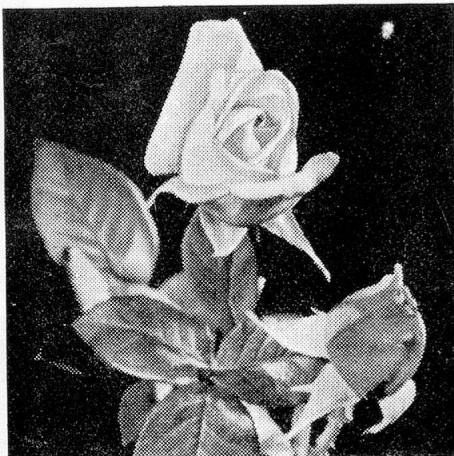
# Geigy

## Ratschläge für den Garten

### Unkrautvertilger Geigy Schneckenkörner Geigy Gesarex®

**Unkrautvertilger Geigy** ist heute das führende Produkt zur Unkrautbekämpfung auf Gartengassen, Plätzen und Straßen. Seine Dauerwirkung von einer Saison erlaubt frühe Anwendung und spart viel unbequeme Arbeit.

**Schneckenkörner Geigy**, zeitig ausgestreut, verhindern Fraßschäden an Saaten und Setzlingen und



töten alle Arten von Schnecken. Bei starker Zuwanderung von Schnecken ist die Behandlung zu wiederholen.

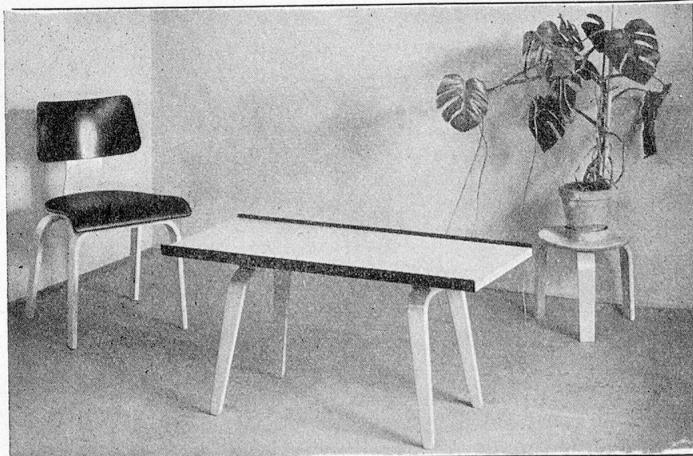
**Gesarex**, das neu formulierte Universalstäubemittel, ist leicht zerstäubbar. Die praktische Plastik-Zerstäuberdose erlaubt eine einfache Bekämpfung von tierischen Schädlingen und Pilzkrankheiten an Gemüse und Zierpflanzen. Gesarex gehört in jeden Garten.

**Wichtig:** Im Fachgeschäft erhalten Sie gratis die neue farbige Gartenbaubroschüre Geigy. Benützen Sie auch unseren kostenlosen Beratungsdienst.

J. R. Geigy A.G., Basel



Pg 106

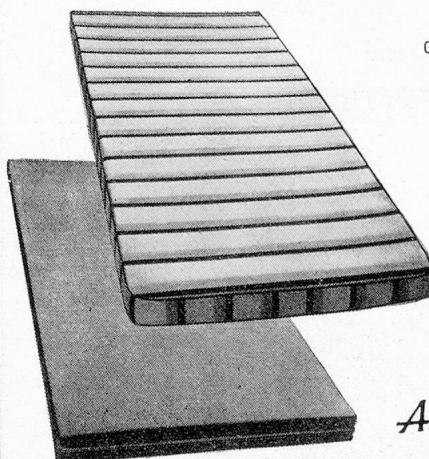


## HORGEN-GLARUS

Bestuhlungen für jeden Zweck

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus  
in Glarus Telefon 058 520 91

## Beim Anschaffen von Matratzen



GURIPOR ANATOMIC  
aus Latexschaum  
in Betracht ziehen

*ANATOMIC*



Praktische Prüfung Schweiz.  
Institut für Hauswirtschaft  
bestanden



Die GURIPOR-Matratze ist ein bewährtes Schweizerfabrikat. Dank dem verstärkten Mittelteil ist die Matratze GURIPOR ANATOMIC vollkommen. Sie stützt den Körper beim Liegen und Sitzen in idealer Weise.

GURIPOR ANATOMIC — ein Spitzenprodukt der

**GUMMI-WERKE RICHTERSWIL A.-G. RICHTERSWIL**

Tel. (051) 95 94 21

MUBA: Halle 2b/1, Stand 2017; Halle 17, Stand 5720

**Silektro**

Die Bloch- und

Spänmaschine mit vollständiger Staub-  
absaugung

- zuverlässig
- rationell
- hygienisch



**SIHLEKTRO GmbH**  
Weinbergstrasse 31  
**ZÜRICH 6**  
Tel. (051) 34 93 13

**Ellema AG Schlieren ZH**

Leichtmetallbau Tel. (051) 98 78 19

**MUBA 1961**  
**Stand 6704 — Halle 21**

Geräte für rationelle Betriebsgestaltung, leicht und korrosionsbeständig.

**Maid's Helper**

Etagenwagen für Wäsche und Reinigung

**Cleaner's Trolley**

Wagen für sämtliche Reinigungsgeräte

**Economatwagen Norm Mövenpick**

mit genormten Plateaux, Schalen und Gittern für alle Temperaturen

**Kannen-, Kübel- und Geschirrkorbrolli**

**Servicewagen für jeden Zweck**

Abräumwagen, Küchenrolli

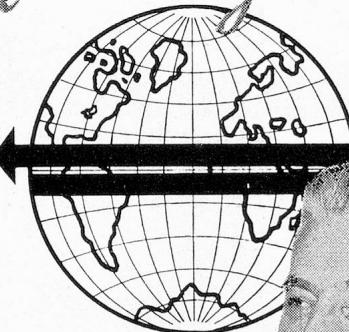
**Aluminiumschalen** mit vollem od. perforiertem Boden

Illustrierte Prospekte auf Verlangen!

la Referenzen

*... weil er so gut ist!*

Über 1 Milliarde  
Tassen Kaffee  
= zweimal den  
Erdumfang...



... so viel USEGO-Kaffee  
wird jedes Jahr  
von Hunderttausenden  
zufriedener Kunden  
getrunken!

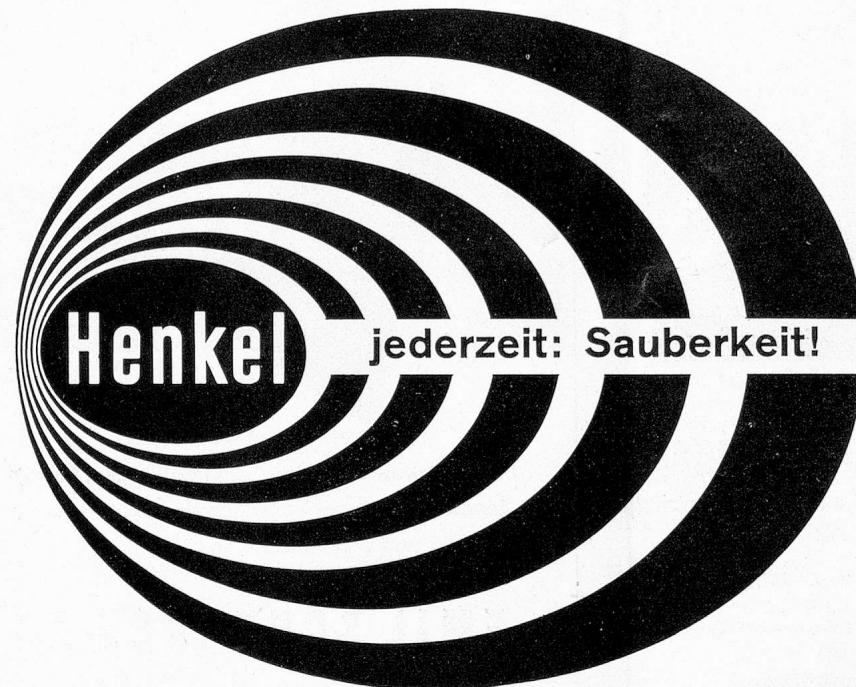


USEGO-Kaffee bringt auch Ihnen  
zufriedene und neue Gäste!  
Verlangen Sie Spezialoffer mit  
Muster von Ihrem USEGO-Detail-  
listen, oder direkt von

**UNION USEGO OLLEN**  
Tel. (062) 5 61 61



**Das moderne Automatenprogramm für Sie**



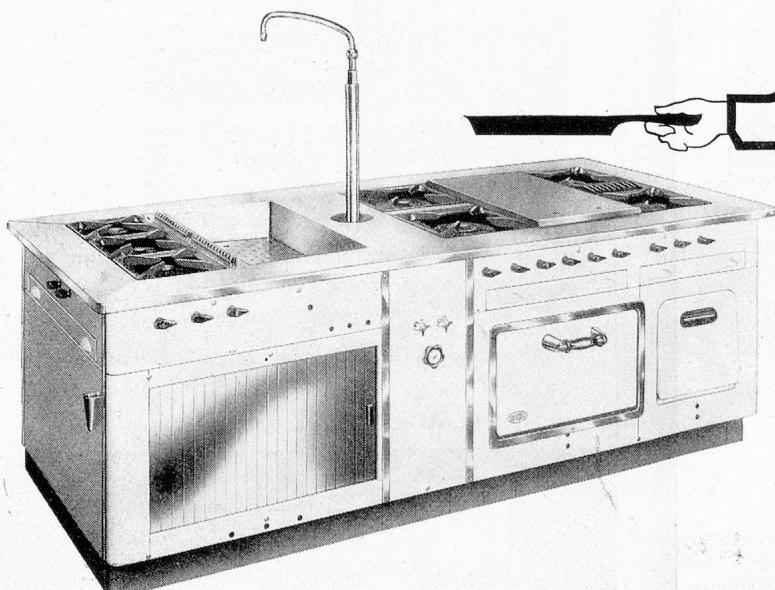
ONDI, das perfekte  
Allein-Waschmittel für alle  
Waschmaschinen und Automaten  
bringt Ihnen Vereinfachung und Rationalisierung.  
Allein, ohne Zusätze,  
blendend sauber bei maximaler  
Schonung der Gewebe, wäscht



Henkel modernisiert das Waschen  
und Reinigen im Grossbetrieb.  
Unverbindlich arbeiten wir für  
Sie ein individuelles, modernes  
Waschprogramm aus.  
Bitte berichten Sie uns. **2**

Henkel & Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Telephon (061) 81 63 31

## **Grossküchenanlagen unsere Spezialität**



Wohl jeder Koch hat schon einmal auf Sursee-Herden gekocht. Er kennt die Zuverlässigkeit dieser Konstruktionen, die aus jahrzehntelanger Beschäftigung der Sursee-Werke mit den Wünschen und Bedürfnissen der Hotel-, Restaurations- und Anstaltsküche erwachsen sind.

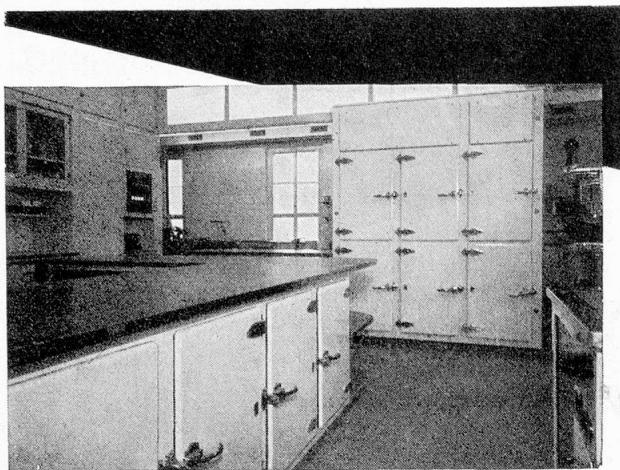
Sursee fabriziert die verschiedensten Kombinationen für Elektrisch oder Gas. Herde, Friteusen, Wärmeschränke, Kippkessel, Bratpfannen — das sind einige der Sursee-Spezialitäten, die auf einer 85-jährigen Erfahrung im Herd- und Ofenbau beruhen.

MUBA 1961:  
Halle 13, Stand 4803

**Sursee-Werke AG., Sursee/LU**

**Tel. 045 / 414 44**

**SURSEE**



Wir bauen seit Jahrzehnten

## Kühl-, Gefrier- und Klimaanlagen

in jeder Grösse und für jeden Zweck, nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik

Einige Referenzen  
Verpflegungsanstalt Friesenberg  
Bürgerheim Flüelen

Aargauische Pflegeanstalt Muri  
Taubstummenanstalt Regensberg  
Altersasyl Wädli Zürich

**AUTOFRIGOR A.-G.**  
Zürich Schaffhauserstrasse 473  
Telefon (051) 481555



**Der neue elektrische**

# **Locher**

**KIPP-PLATTENHERD**

setzt sich überall durch,  
wo bessere Leistungen,  
höchste Betriebssicherheit und grösste Sauberkeit verlangt werden.

In- und ausländische Patente

**OSKAR LOCHER**

BAURSTRASSE 14 — ZÜRICH 8  
ELEKTRISCHE HEIZUNGEN  
TELEPHON (051) 34 54 58

**Locher**



Vorplatz- und Terrassen-Beschattungen, Lamellenstoren für Innen- und Aussenmontage, Reparaturen und Neulieferungen

## EMIL SCHENKER AG

Storenfabrik Schönenwerd Tel. (064) 3 31 52  
Filialen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, Lausanne,  
Genf und Lugano.

## Erstklassige Bodenpflegemittel

### TAWAX 10

Hartglanzwachs flüssig

### TAWAX 11

Hartglanzpaste fest

### TAWAX 12

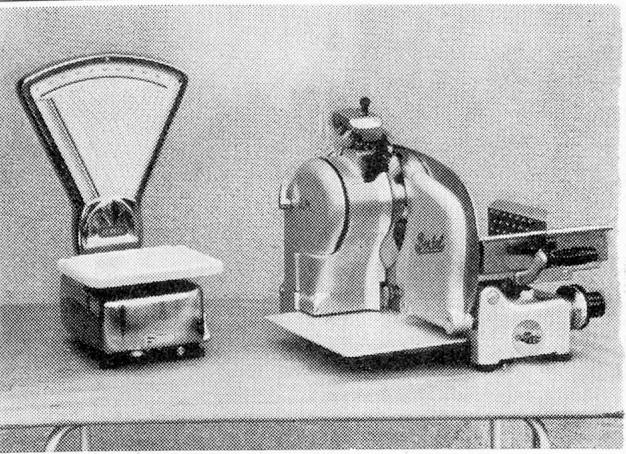
Selbstglanz-Emulsion flüssig

Alle 3 Sorten sind einfach und zeitsparend in der Anwendung und bewirken einen dauerhaften, intensiven Glanzbelag.

Verlangen Sie Offerte mit Gratismuster

**Tavol**-PRODUKTE  
*unerreicht in Qualität!*

**H. TAVERNARO · CHEM. FABRIK**  
WINTERTHUR-WÜLFINGEN  
SCHLOSSSTALSTR. 221 · TEL. 052/24054



automatische Waagen in  
optischer und Zeiger-Ausführung  
mit Tragkraft von 1 – 20000 kg

Fleisch-Schneidemaschinen  
für Anstalten (12 versch. Modelle)

## BERKEL A.G., ZÜRICH

Hohlstr. 535 Tel. (051) 525322

Für

Gewächshäuser

Frühbeetfenster

Heizungen

Gärtnerei-Artikel

ist

**bacher**

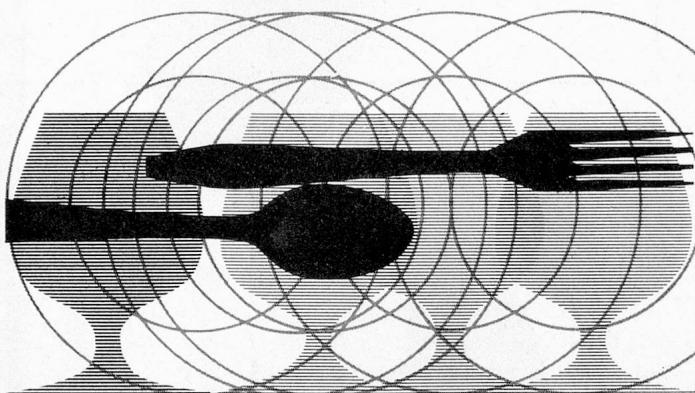
seit Jahrzehnten die Vertrauensfirma

**Bacher AG Reinach-Basel**  
Telefon (061) 82 50 51

MUBA 1961:  
Halle VIII, Stand 3011

# Sauber und trocken

...auf raschestem Weg soll Ihr Geschirr werden. Deshalb verwenden Sie im Waschautomaten Relavit (Pulver) und trocknen mit Relaxin oder E-140 im Glanztrocknungsverfahren nach. Und das Wichtigste: Mit Van Baerle-Produkten waschen Sie billiger und absolut zuverlässig!



Relavit eignet sich für jede Maschine und ist als einziges Geschirrwaschmittel für Automaten mit dem Gütezeichen des Schweizerischen Instituts für Hauswirtschaft, SIH ausgezeichnet.

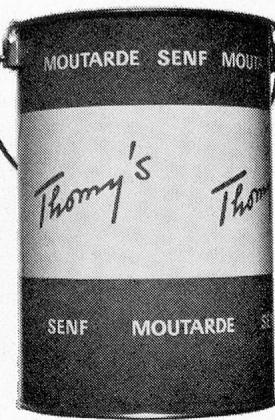


Van Baerle Münchenstein

**R E L A V I T**  
**R E L A X I N**  
**E - 1 4 0**

**K**leine Aufmerksamkeiten erfreuen das Herz... Das gilt auch in kulinarischer Hinsicht: Gerade weil z. B. Senf nur eine Zugabe ist, lohnt es sich, vom Besten zu geben! Thomy Senf besitzt ein so wohlabgerundetes und doch ausgesprochen rassiges Aroma, dass er allen herrlich schmeckt. In den für Grossküchen geschaffenen Packungen kommt er zudem erfreulich günstig zu stehen! Verlangen Sie unsere Preisliste.

Thomi + Franck AG. Basel



## Thomy Senf

